

FUNCTIONAL
STYLISTICS

功能文体学

张德禄 \ 编著



山东教育出版社

0513

功能文体学
FUNCTIONAL STYLISTICS

张德禄 编著

出版发行：山东教育出版社

地 址：济南市经八纬一路 321 号

出版日期：1998 年 6 月第 1 版

1998 年 6 月第 1 次印刷

印 数：1—1000

用纸规格：850 毫米×1168 毫米 32 开

15.875 印张 4 插页 346 千字

制版印刷：山东新华印刷厂德州厂印刷

书 号：ISBN 7—5328—2428—4/G·2250

定 价：22.00 元

序

我在1992年的一篇文章^①中曾转引过国际性刊物TEXT杂志的主编对稿源所作的评价中的一句话：“最显眼的是没有第三世界的文章。”我读到此句时印象很深刻，这表明第三世界，包括中国，在语篇研究方面，尚未走出国门，走向世界。但在该文中我也加了一个注：“我国学者张德禄已在该刊1991年第2期发表《角色关系及其在语气和情态中的体现》一文。”对此一句，我也是印象很深刻的。当时我想说明，本书作者功力非凡，已是国际性人物。其次，这是一个好兆头，有人迈出了第一步，就会有人迈出第二步、第三步。

张德禄同志不是一夜间成为明星的。他澳洲留学深造后，尽管教学任务繁重，又僻居穷壤，掌握信息诸多不便，但他的文章还是一篇一篇地写出来了。张一贯任劳任怨，在教学建设、学科建设、行政建设上辛勤工作，一如既往，被评为山东省学术骨干，学科带头人培养对象。

^① 《九十年代的语篇分析》，载于《北京大学学报：英语语言文学专刊》1992年第2期第46页。

谈以上这些无非是想说明“文如其人”的观点，即从张德禄的为人和治学道路看他的作品，我们是放心的。张德禄不是弄潮儿，《功能文体学》也不是新潮作品，是张德禄集多年研究于一体的结晶。

本书前三部分偏向于理论，即文体学理论的历史回顾，重点放在以现代人的观点对文体的再认识；第二部分介绍文体特征在语言各层次中的体现，用教师用语说这是语言分析的基本功；第三部分介绍语篇分析，对话篇、方言和语域等概念均有深入讨论，读这一部分可使我们了解功能文体学的基本概念。最后两部分是实际操作，分析科技英语、新闻英语、法律英语、小说英语和诗歌英语的文体特点。本书是理论与实际相结合的理想教材，能满足不同读者的需要。

本书的最大特点是“功能”二字。近十年来，国内已出版了多种文体学教材和专著，唯本书是从功能语言学理论的角度编写的。搞文体分析不外乎两大家：文学批评的文体学，语言学的文体学。从一些文件中看，两家分歧甚深，前者认为后者简单从事，形式不一定与内容对应；后者认为前者立论过于主观，缺乏科学性，经不起实际验证。功能文体学既重视对语言材料的分析，特别是对语篇的分析，也注重语义和语境的关系，而语境又分为语场、基调、方式三个方面。扬长避短，相得益彰。

本书的再一个特点是不局限于系统功能语法的已

有模式。作者能根据自己的认识加以调整。同时也能吸收语用学方面的成就，充实自己的框架，从而在分析上更为得心应手。这些说明作者在学术上的成就，是个作学问的有心人。

相信本书将为读者所喜爱。

胡壮麟

1995年12月于北京大学畅春园

前 言

我用系统功能语言学理论研究文体学始于1983年我在澳大利亚悉尼大学攻读硕士学位期间。当时，我学习了功能语法理论，就想用此理论研究修辞格。我感到用这一理论来分析修辞格比传统方法更系统、全面、深刻和实用。由此，我在选硕士论文题目时选择了《写作中的前景化》(*Foregrounding in Writing*)。我的导师是当代著名语言学家、系统功能语言学的创始人韩礼德教授(M. A. K. Halliday)。

论文写完让马丁(J. Martin)博士二审时，他认为，“思路不错，应该写一部这样的书，但主题还没有完全展开，还太简略。”

回国后，时间稍微宽松一点，我就对韩礼德的文体学思想进行了更加细致的思考和研究，同时又阅读了利奇(G. N. Leech)、克利斯托尔和戴卫(Crystal & Davy)、特纳(Turner)、肖特(Short)、特劳格特和普拉特(Traugott & Pratt)等文体学家的著作以及一些文体学研究论文，想在韩礼德的文体学理论的基础上，兼收其他大家们的思想，设计出一套文体学研究的理论框架。1987年，我被邀请参加在悉尼大学召开的第八届世界应用语言学大会，并向大会提交了《文体分析的语言学框架》一文。此文当即被大会组委会接受，并邀请我在会上作了宣读。

此后，我就着手本书的设计和编写工作，以系统功能语言学为基本理论基础，同时吸收语用学、语篇分析等理论之长，设计出了本书的整个框架，共分五个部分、十五章。

本书较适合于作大专院校本科生和研究生的专业教材和参考书，也适合于作英语或汉语文体学或文学的研究人员的参考书。本书在第一章对功能语法理论作了简略介绍，目的是帮助没有接触或较少接触系统功能语言学理论的读者阅读本书。有一定系统功能语言学理论基础的学者可直接阅读第二章及以后的章节。

本书的编写得到了国内外多位专家的热情鼓励和指导。首先应该感谢我的导师韩礼德教授。他不仅是本书基本理论的奠基者，而且还在总体框架和基本方法上给予悉心指导。北京大学英语系博士生导师胡壮麟教授在百忙中审阅了本书全稿，提出了宝贵的意见，并热情作序。澳大利亚悉尼大学的麦提逊(C. Matthiessen)博士、复旦大学博士生导师朱永生教授、山东师范大学侯明君教授和刘世生教授也给人以热情的鼓励并就一些理论问题共同作了探讨。对上述师长和友人的指导、鼓励和支持特表示衷心的感谢。

同时，山东省教委科研处为本书提供了研究经费，聊城师范学院科研处也在信息、经费和人力上给以大力支持，在此也一并致谢。

由于学识疏浅，书中难免有疏漏和错误，自当负全部责任，并敬请学术界前辈、文体学和语言学同行及广大读者予以斧正。

编 者

1997年3月

目 录

第一部分 理论探讨	(1)
第一章 功能语法理论描述	(1)
1.0 功能文体学	(1)
1.1 语言与情景	(2)
1.2 语境	(3)
1.3 功能语法	(7)
1.4 语言系统的层次和级阶	(8)
第二章 文体的功能特征与文体分析	(33)
2.1 文体学的功能主义传统.....	(33)
2.2 文体概念的功能性.....	(38)
2.3 文体特征的表现形式.....	(47)
2.4 制约文体选择的条件.....	(53)
2.5 文体学研究的出发点.....	(57)
第二部分 语言各层次中的突出形式及其前景化	(63)
第三章 语音	(63)
3.1 音位变体.....	(63)
3.2 音位.....	(65)
3.3 音节.....	(75)
3.4 音步.....	(83)
3.5 调群.....	(91)

第四章	文字	(100)
4.0	字位系统	(100)
4.1	字位变体	(100)
4.2	字位	(101)
4.3	其他级阶	(115)
第五章	词汇	(128)
5.0	词汇突出方式	(128)
5.1	词汇的失衡突出方式	(128)
5.2	词汇的失协突出方式	(135)
第六章	词素、词组与句子	(166)
6.0	引语	(166)
6.1	词素	(166)
6.2	词组与句子	(171)
第七章	小句	(197)
7.0	小句的功能	(197)
7.1	主位结构	(197)
7.2	语气结构	(204)
7.3	情态	(217)
7.4	及物性结构	(220)
第三部分	语篇分析	(229)
第八章	语篇与语篇的文体	(229)
8.1	语篇的定义	(229)
8.2	语篇的产生	(230)
8.3	语篇的结构	(232)
8.4	语篇的谋篇机制	(242)
第九章	英语变体	(257)

9.1 语言的变异性	(257)
9.2 语言变体	(259)
9.3 语篇的共性与独特性	(280)
第四部分 实用文体	(297)
第十章 科技英语	(299)
10.0 引言	(299)
10.1 语义特色	(301)
10.2 语法特色	(305)
10.3 词汇特色	(312)
10.4 结语	(316)
第十一章 新闻英语	(317)
11.0 引论	(317)
11.1 语义特色	(318)
11.2 语篇结构	(319)
11.3 语法特色	(332)
11.4 词汇特点	(336)
11.5 文字特点	(337)
第十二章 法律英语	(340)
12.0 引语	(340)
12.1 功能和文体特点	(341)
12.2 语篇构型	(343)
12.3 语法特点	(350)
12.4 词汇特点	(358)
12.5 文字手段	(362)
第五部分 文学文体	(367)
第十三章 文学英语概说	(367)

13.1	文学英语的范围	(367)
13.2	文学语言的特点	(368)
13.3	例证分析	(376)
第十四章	小说文体	(383)
14.0	引言	(383)
14.1	小说的基本社会职能	(383)
14.2	小说的叙述角度	(389)
14.3	引语的类型和作用	(391)
14.4	词汇语法特点	(394)
第十五章	诗歌	(401)
15.1	诗歌的类型	(401)
15.2	诗歌的社会功能及特点	(402)
15.3	诗歌的语言艺术	(416)
参考书目		(423)
附录	功能文体学术语表	(429)
一、	英汉对照表	(429)
二、	汉英对照表	(462)



的功能和由语言的功能所决定的不同语法结构,如主位结构、及物性结构在小句中的体现。然而,功能语法与功能文体学亦有不同的研究目的。前者注重对由语言的功能所决定的语言结构的描述,而后者则注重对不同的语言结构所产生的不同文体效应的描述。由此,两者在研究方法上也有不同。

1.1 语言与情景

系统功能语法认为:语言由三个主层次组成。这三个主层次分别是:情景、形式和实体。情景指与语言活动相关的环境、事件、人物、交际方式和渠道等。它使语言在交际中发挥其功能,是语言活动产生的动因和环境。形式把实体成分排列成可辨认的、有意义的模式,包括两个次层次:词汇和语法。词汇指语言的个体项目和个体项目组成的模式;语法则指语言项目的类别和由不同语言项目的类别组成的模式。实体是语言的“原材料”,指语言的载体:讲话的声音和书写的符号。研究语音符号的科学称为语音学(phonetics);研究书写符号的科学称为文字学(graphetics)。情景与实体从实质上讲是非语言的。前者是语言运用的环境,后者是语言的载体。

在情景、形式和实体三个主层次之间还有两个中介层次:音系(phonological)层或字系(graphological)层和语境层。音系层或字系层是把实体和形式联系起来的层次。音系层联系语音实体与形式;字系层联系文字实体和形式。研究语音符号与形式的关系的科学称为音系学(phonology),研究文字符号与形式的关系的科学称为字系学(graphology)。语境把语言形式与情景联系起来,由此产生语境意义,即语言的词汇语法与情景的关系。语言的功能就是语言在情景中的作用,也称意义。所以,

语境层就是语义层。语言系统包括语义、词汇语法和音系或字系三个层次。语言学的主要研究对象是语义学、词汇语法和音系学与字系学。语言各个层次之间的关系可用表 1-1 表示。

表 1-1

语音学 文字学	语言学			情景 (非言语特征)
实 体	↔	形 式	↔	
声音的 书面的	音系学 \ } 字系学 /	{ 语 法 } { 词 汇 }	(语义) 语境	

1.2 语境

语境指语言运用的环境。作为整个语言系统的社会环境的语境称为“文化语境”(context of culture),作为某一交际事件的环境的语境称为“情景语境”(context of situation)。情景语境是文化语境的具体体现。反过来讲,文化语境是由无数具体的情景语境来实现的。

1.2.1 语言的文化语境

系统功能语法把语言看成一种符号系统。最早把语言视为符号的是斯多葛学派 (Stoics),但他们把符号视为独立的单个个体。韩礼德认为语言不是一个个单独的符号,而是一个符号系统,是包括音乐、民俗、礼仪、商品交换等符号系统在内的众多符号系统之一。但它又是极为特殊的一种符号,因为它在表现其他符号系统中起作用,是通向更高符号学的工具。

人类能用语言这一符号系统进行交际是人类区别于其他所

有动物的主要标志。人类行为可以由语言来表达——此为语言的概念功能 (ideational function)^①——也可以是语言本身——此为语言的人际功能 (interpersonal function)^②。各个言语社团都通过语言实现和发展了自己的民族文化，并通过语言实现了自己的社会结构。语言既有反映和传播社会文化的功能，也具有创造社会文化的功能，是体现社会文化的最主要手段之一。它被认为是体现人类的“行为潜势” (behavioural potential)^③的“意义潜势”。也就是说，在社会交际中，语言可以把人类能做的事变成他们能表达的意义，然后又把他们能表达的意义变成他们能说的话，即语言的词汇和语法。

文化语境是整个语言系统的环境，对语言系统起决定性作用。从生物学的角度看，如同我们都具有直立站着和走路的能力一样，我们也都具有学说话的能力。但从生态学的角度看，每个个体的人又都是特殊的，因为每个人所处的环境模式不同。然而，这种由个体经历的不同所引起的个体的特殊性是与文化密切相关的。人类的环境是由文化定型的；人类学习语言的条件也主要是由文化来决定的。例如，在汉语环境中成长的人要讲汉语，学习汉文化。汉语从某种意义上讲是汉文化的一个重要组成部分。同时，文化也是给人类的行为模式定型的决定因素，并且人类的大部分行为是由语言作媒介的。例如，少儿是在人们按照一定的文化常规行事、父母指导、与别人交际这样的环境中学习母语的。这样，在他学习母语的同时，也学到了本族文化的价值系统和行为模式。

英国社会学家伯恩斯坦 (Bernstein 1971) 认为，决定文化与语言之间的关系模型的主要是社会结构，是家庭和其他社会团体中的社会关系。“讲话的某些风尚，某些连续性的模式可

以出现在任何语言中……”这些讲话风尚、语言形式或“语码”(codes)本身就是社会关系形式的功能。根据这种观点,社会关系形式,或更概括地说,社会结构形式,制约不同的语言形式或语码。这些语码主要传播文化和控制行为。

这种语码或讲话风尚本身不是词汇语法系统,不是口音或方言变体,而是决定讲话者选择意义、听话者解释意义的符号组织原则,是决定语域的因素,在情景类型中决定意义的选择。因此,它是保持和传播社会文化的方式或组织原则。文体学的研究对象就是要发现已成为社会常规的讲话风尚、讲话习惯、人们共有的假想等与语言形式之间的系统关系。

1.2.2 语言的情景语境

文化语境是一个抽象的、概括性的概念,是由人们在日常生活中的所做、所为、所思来实现的。

语言总是在情景中运用,并在情景中起一定作用。情景在此既包括讲话的环境,如讲话内容、参与者、讲话媒介和渠道等,也指语篇内的环境,即上下文(co-text)。由此,马利诺夫斯基(Malinowski)称其为“情景语境”。

人们在现实生活中会遇到无数不同的情景。这些情景可以归纳为数目有限的情景类型(situation type),如“母亲给孩子讲故事”,“顾客在商店买东西”,“教师在教室里上课”等。社会文化就是通过各种各样的情景类型来表现的。这些情景类型与语言的“意义潜势”相联系,从而在语言中产生了各种各样的语言变体,称为“语域”(register)。

语域概念表示我们所讲和写的语言要根据情景类型的变化而变化。由此可见,语域研究的目标与文体学研究的目标在一

定意义上是一致的：就是要发现控制这种变化的原则，以使讲出的语言得体、地道。这类原则就是在情景语境的激发下控制语义选择的一组文化的、逻辑的和传统的约定俗成的因素，即“语码”。然而，迄今为止，我们对这种变化的特点还知之较少。不过，在这类控制因素的研究方面，我们也已取得了一定成就。除伯恩斯坦的“语码”理论和韩礼德的“语域”理论外，还有近年来发展起来的语用学理论和话语分析理论。它们都在不同程度上从不同的侧面对发展这类控制因素做出了贡献，如格莱斯 (C. P. Grice) 的合作原则 (cooperative principle)、奥斯丁 (Austin) 的言语行为理论 (speech act theory)、利奇的礼貌原则 (politeness principles) 等 (Levinson 1983; Leech 1983)。

英国的尤尔 (Ure 1971) 在研究词汇密度时发现表意词汇与功能词汇的比例首先是由语言媒介决定的，如口语的词汇密度比书面语要小。在媒介中，词汇密度与语言的社会功能相关，如在“行动语言” (language-in-action)^④中，表意词汇的密度最小。

情景语境是一个由三个组成部分组成的概念框架：语场 (field)、基调 (tenor) 和方式 (mode)。

语场指发生了什么事，所发生的社会活动的性质，参与者所从事的活动等。

基调指谁是参与者，参与者的特点、性质、地位和角色，参与者之间的关系，包括临时性的交流角色关系和长期的社会角色关系。

方式指语言在情景中所起的作用，语篇的符号组织方式及其在情景中的地位和功能，包括渠道和修辞方式^⑤，如劝告、说